

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Senhor, o gran mal e o gran pesar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 558 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A56.jpg>

- letto 541 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/aa1.jpg>

S E nnor o gran mal e

o gran pesar. e a gran coita e o

grand affan. pois que uus uos
?

non doedes demin. que por uos
?

soffro morte me de pran. e morte
?

me de mend assi queixar. tan

graue dia sennor que uus ui.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/giusto.jpg>

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/www.jpg>

p* ois estas coitas eu ei a soffrer
que u(us) * dixe mais ca morte me.
pois q(ue) u(us) uos non doedes de mi(n) .
e morte me se(n)nor per bo(n)a fe.
q a aq a *
tan graue dia sennor q(ue) u(us) ui.

*La letterina è solo annotata perchè è un'indicazione per il miniatore.

*Dopo la parola 'u(us)' è presente un segno di rimando a margine del revisore
con la seguente dicitura: 'ia'. Il correttore non è intervenuto.

*La pagina è tagliata in alto e non è possibile ricostruire il verso.

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/aa3.jpg	p* or que ueio que çedo morrerei daquestas coitas que u(us) dixi ia. pois que u(us) uos no(n) doestes demi(n) . uedes se(n)nor mui graue me sera. deo dizer pero a dize ley. tan graue dia se(n)nor q(ue) u(us) ui. *La letterina è annotata perchè è un'indicazione per il miniatore.
--	---

- letto 525 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
S E nnor o gran mal e o gran pesar. e a gran coita e o grand affan. pois que uus uos non doedes demin. que por uos soffro morte me de pran. e morte me de mend assi queixar. tan graue dia sennor que uus ui.	Sennor, o gran mal e o gran pesar e a gran coita e o grand affan -pois que vus vós non doedes de min- que por vós soffro, morte m?é de pran, e morte m?é de m?end?assi queixar! Tan grave dia, sennor, que vus vi!
II	II
p ois estas coitas eu ei a soffrer que u(us) dixe mais ca morte me. pois q(ue) u(us) uos non doedes de mi(n). e morte me se(n)nor per bo(n)a fe. q a q a tan graue dia sennor q(ue) u(us) ui.	Pois estas coitas eu ei a soffrer que vus ia dixe mais ca morte m?é -pois que vus vós non doedes de min- e morte m?é, sennor, per bona fé, ?????????????.. * tan grave dia, sennor, que vus vi! *La pagina è tagliata in alto e non è possibile ricostruire il verso.
III	III
p or que ueio que çedo morrerei daquestas coitas que u(us) dixi ia. pois que u(us) uos no(n) doestes demi(n). uedes se(n)nor mui graue me sera. deo dizer pero a dize ley. tan graue dia se(n)nor q(ue) u(us) ui.	Porque veio que çedo morrerei d?aquestas coitas que vus dixi ia, -pois que vus vós non doestes de min- vedes, sennor, mui grave me será de o dizer, pero a dize-l?-ei! Tan grave dia sennor que vus vi!

- letto 439 volte